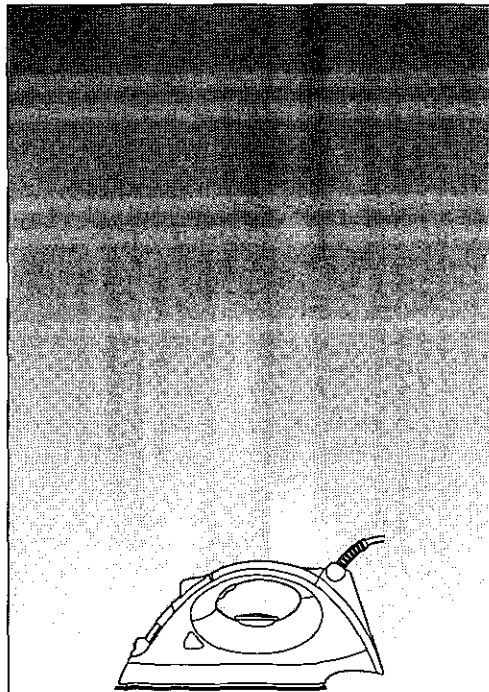


# SIEMENS

Gebrauchsanleitung  
Instruction for Use  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje

Instrucciones de uso  
Instruções de Serviço  
Οδηγίες χρήσεως  
Kullanma talimatı  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
Указания за употреба  
Инструкция  
по эксплуатации  
تعليمات الاستخدام



TB 15...

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
DA  
NO  
SV  
FI  
ES  
PT  
EL  
TR  
HU  
PL  
BG  
RU  
AR

**Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!**

## Sicherheitshinweise

### ⚠ Stromschlag- und Brand-Gefahr

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Kinder vom Gerät fernhalten. Stecker ziehen nach jedem Gebrauch und im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**Ein angeschlossenes Bügeleisen stets beaufsichtigen!**

### Vor dem ersten Gebrauch

Leitungswasser 10 bis 20 Sekunden verdampfen lassen (motor steam-Taste drücken, Bild 2).

### Gebrauch

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weiter gebügelt werden. Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur ● beginnen:

#### Bügeln ohne Dampf

**Bild 1**

motor steam-Taste nicht drücken.

#### Bügeln mit Dampf

**Bild 2**

Der Motor fördert eine gleichmäßige Dampfmenge. Ist eine zu niedrige Temperatur eingestellt, ist der Dampf automatisch abgeschaltet, um Tropfen zu vermeiden.

#### Tank füllen

**Bild 3**

Vorher Stecker ziehen! Nur reines Leitungswasser einfüllen! Andere Flüssigkeiten beschädigen das Gerät. Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser mischen.

Empfohlenes Mischungsverhältnis: 1:1 ab Wasserhärte „mittelhart“. Nicht über die max-Markierung einfüllen!

#### Spray

**Bild 4**

#### Vertikaldampf

**Bild 5**

Temperatur: max

Kleidungsstück auf einen Bügel hängen, Bügeleisen senkrecht in einem Abstand von 10–20 cm führen und motor steam-Taste gedrückt halten; **nicht an Personen benutzen!**

## Nach jedem Bügeln

Tank entleeren: Bügeleisen mit der Spitze nach unten halten und leicht schütteln.

Auf dem Heck stehend, nicht auf der Sohle aufbewahren, Korrosionsgefahr (Bild 6)!

## Reinigen

Stecker ziehen und Sohle abkühlen lassen.

Gehäuse und Sohle nur feucht abwischen.

Bei stärker verschmutzter Sohle ein mit farblosem Essig getränktes Leinentuch kalt bügeln oder die Sohle in ein Gefäß mit Essig (max. 1 mm hoch) stellen. Danach mit Wasser abwischen und gut trocknen. Oder: Rückstände **sofort** mit einem dick gefalteten, trockenen Baumwolltuch bei Stufe max abreiben.

### ⚠ Vorsicht! Verbrennungsgefahr!

**Tank nie entkalken oder mit Reinigungsbzw. Lösungsmitteln behandeln: Bügeleisen würde beim Dampfen tropfen!**

**Stattdessen:** etwa alle 4 Wochen das Bügeleisen mit vollem Tank 3 Minuten bei Stellung max aufheizen, dann auf min stellen, das Bügeleisen über eine Schüssel halten und die motor steam-Taste so lange drücken (Bild 2), bis sich der Motor automatisch ausschaltet (erkennbar an Geräusch und Vibration). Wieder max einstellen und die motor steam-Taste 2–3 Minuten lang drücken, damit wird die Dampfkammer ausgespült. Die Sohle nach dem Abkühlen mit einem feuchten Tuch gründlich reinigen.

## Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

## en

**This appliance is intended for domestic and not industrial use.**

**Keep the operating instructions in a safe place!**

## Safety information

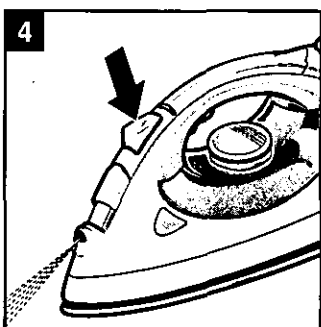
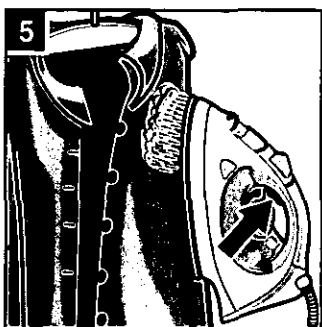
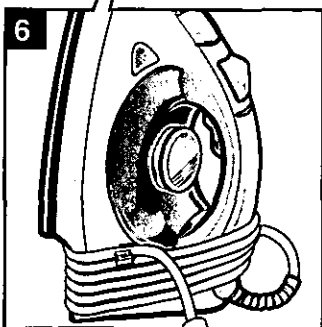
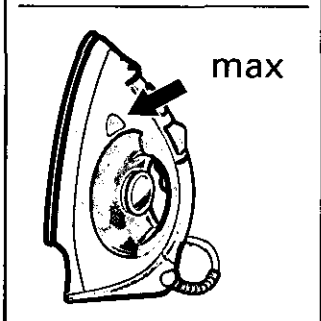
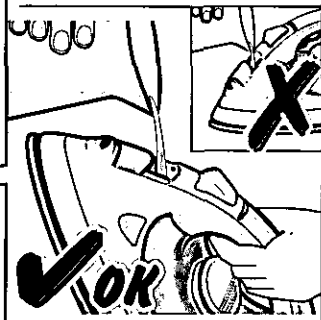
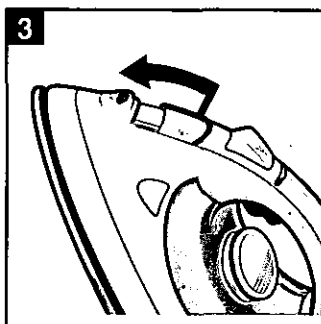
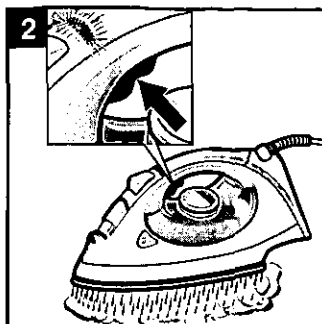
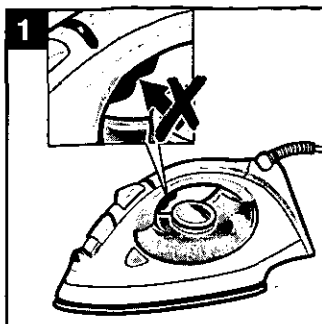
### ⚠ Electric shock and fire risk

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

If the cable or appliance is damaged, do NOT use the appliance.

Keep children away from the appliance.

After using the appliance and if a fault occurs, pull out the plug. For safety reasons, repairs e.g. replacing a damaged cable, should only be carried out by our Customer service division.



# Family Line

## 01805-2223

### Siemens-Hausgeräte

## Garantie

### Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Verbraucher unberührt.

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.siemens.de/hausgeraete>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Schäden oder Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Werksfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 12 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 6 Monaten – nach Lieferung an den Endabnehmer gemeldet werden. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, durch Schäden aus chemischen und elektro-chemischen Einwirkungen von Wasser sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen.
2. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instand gesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Großgeräte verlangt werden. Andere Geräte, für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder Vertragswerkstatt zu übergeben oder einzusenden. Dabei ist der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
3. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die nicht auf unsere Geräte abgestimmt sind.
4. Innerhalb der ersten 6 Monate ab Lieferung erbringen wir die Garantieleistung ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegezeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf.  
Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Sofern ein Schaden oder Mangel nicht beseitigt werden kann oder die Nachbesserung von uns abgelehnt oder unzumutbar verzögert wird, wird innerhalb von 6 Monaten ab Kauf-/Lieferdatum auf Wunsch des Endabnehmers  
entweder – kostenfrei Ersatz geliefert,  
oder – der Minderwert vergütet,  
oder – das Gerät gegen Erstattung des Kaufpreises, jedoch nicht über den marktüblichen Preis hinaus, zurückgenommen.
7. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

## Im Ausland

gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung angefordert werden. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie bieten wir Ihnen unsere Kundendienstleistungen an, sofern Ihnen anderweitige Reparaturwerkstätten nicht zur Verfügung stehen.

SIEMENS ELECTROGERÄTE GMBH

36562-001 TB 15... / 0100

de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar

**NEVER** leave a switched-on iron unattended!

## **Before using your appliance for the first time**

Allow tap water to evaporate for 10 to 20 seconds (press the motor steam button, Fig. 2).

## **Using the appliance**

The pilot light switches ON while the appliance is heating up and switches OFF as soon as the set temperature is reached. If the temperature of the hot iron drops, you can continue ironing while the iron heats up again to the set temperature.

Sort laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature ●:

### **Ironing without steam**

**Fig. 1**

Do NOT press the motor steam button.

### **Ironing with steam**

**Fig. 2**

The motor conveys a uniform volume of steam. If the set temperature is too low, the steam is automatically switched off to prevent dripping.

### **Filling the tank**

**Fig. 3**

Pull out the plug first!

Use only tap water! Other liquids will damage the appliance. To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water.

Recommended mixing ratio: 1:1 from "medium-hard" water hardness.

NEVER fill above the "max" mark!

### **Spray**

**Fig. 4**

### **Vertical steam feature**

**Fig. 5**

Temperature: max

Hang a item of clothing on a hanger and move the iron vertically at a distance of 10–20 cm from the clothing, holding down the motor steam button. **Do NOT iron clothing which is being worn!**

### **After ironing**

Empty the tank: hold the iron with the point down and shake gently.  
Store the iron upright and not on the soleplate.  
Risk of corrosion (Fig. 6.)!

## **Cleaning**

Pull out the mains plug and allow the soleplate to cool down.

Wipe the housing and soleplate with a damp cloth only. If the soleplate is very dirty, iron a linen cloth soaked in white vinegar or place the soleplate in a receptacle containing vinegar (max. 1 mm deep). Then rinse with water and dry thoroughly. Or:

At max setting rub off residue **immediately** with a thickly folded, dry cotton cloth.

## **⚠ Caution! Risk of burns!**

**Never descale the tank or treat with detergents or solvents, as this would cause water to drip from the iron when generating or spraying steam!**

**Instead:** approx. every 4 weeks heat up the iron with a full tank for 3 minutes at max. setting, then switch to min. setting and hold the iron over a bowl and press the motor steam button (Fig. 2) until the motor automatically switches off (recognisable by noise and vibration). Set to max. again and press the motor steam button for 2–3 minutes to flush out the steam chamber. When the soleplate has cooled down, clean thoroughly with a damp cloth.

## **Disposal**

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

**fr**

**Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales. Veuillez conserver la notice d'utilisation soigneusement!**

## **Consignes de sécurité**

### **⚠ Risque d'électrocution et d'incendie**

Les paramètres du secteur électrique et les indications portées sur la plaque signalétique de l'appareil doivent concorder. Ne branchez et n'utilisez l'appareil que si c'est le cas. N'utilisez l'appareil que lorsque le cordon d'alimentation et l'appareil ne sont pas endommagés.

Eloignez les enfants de l'appareil. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation et en cas de panne. Pour éviter tout risque, les réparations sur l'appareil, par ex. le changement du cordon d'alimentation endommagé, sont réservées à notre service après-vente.

**Ne laissez jamais un fer à repasser allumé sans surveillance!**

### **Avant la première utilisation**

Laissez évaporer l'eau du robinet pendant 10 à 20 secondes (appuyez sur la touche motor steam, fig. 2).

### **Utilisation**

Le témoin de fonctionnement s'allume pendant que le fer chauffe. Il s'éteint dès que la température réglée par le thermostat est atteinte. Dès que le fer a fini de chauffer une première fois, vous pouvez continuer de repasser sans attendre qu'il se remette à chauffer.

Triez le linge en fonction des symboles d'entretien puis commencez par le linge repassable à la plus basse température ●:

**Repassage sans vapeur** Fig. 1  
N'appuyez pas sur la touche motor steam.

**Repassage avec vapeur** Fig. 2  
Le moteur débite une quantité régulière de vapeur. Si vous avez réglé la température trop basse, l'application de vapeur cesse automatiquement pour empêcher l'apparition de gouttes d'eau.

**Remplissage du réservoir** Fig. 3  
Avant de remplir le réservoir, débranchez la fiche mâle!

N'utilisez que l'eau du robinet ou celle-ci mélangée! Tout autre liquide endommage l'appareil. Pour prolonger la fonction vapeur optimale, mélangez l'eau du robinet avec de l'eau distillée.

Proportions recommandées pour le mélange: 1:1, à partir de la dureté de l'eau «moyenne». Le niveau de liquide ne doit pas dépasser le repère max.

**Pulvérisation (Spray)** Fig. 4

**Pressing vertical** Fig. 5  
Température: max

Suspendez le vêtement à un cintre, approchez le fer à repasser à 10–20 cm puis appuyez sur la touche steam motor; **n'utilisez jamais le pressing vertical sur une personne!**

**Après chaque repassage**

Vidange du réservoir: saisissez le fer et dirigez la pointe de sa semelle vers le bas. Secouez légèrement le fer.

Rangez le fer à repasser debout; ne le rangez pas en appui sur sa semelle, risque de corrosion (fig. 6)!

**Nettoyage**

Débranchez la fiche mâle puis laissez la semelle refroidir.

N'essuyez le corps du fer et sa semelle qu'avec un chiffon humide. Si la semelle est assez sale, repassez une toile de lin préalablement trempée dans du vinaigre, ou placez la semelle dans un bac contenant du vinaigre (niveau maxi. du vinaigre: 1 mm). Ensuite passez sur la semelle un chiffon trempé dans l'eau puis séchez bien. Autre solution: Fer réglé sur la position max, frottez les résidus immédiatement avec une toile de coton pliée épaisse et sèche.

**⚠ Prudence: Risque de brûlures!**

**Ne détartrez jamais le réservoir ou ne le traitez jamais avec des détergents et des solvants: pendant le repassage vapeur et le jet de vapeur, le fer se mettrait à goutter.**

**Au lieu de cela:** toutes les 4 semaines environ, faites chauffer le fer à repasser sur la position maximum, réservoir plein, pendant 3 minutes; réglez-le ensuite sur la position minimum, tenez-le au-dessus d'un bol et appuyez sur la touche motor steam (figure 2) jusqu'à ce que le moteur s'arrête automatiquement (les bruits et vibrations cessent). Réglez le fer à nouveau sur la position maximum et appuyez pendant 2 à 3 minutes sur la touche motor steam pour rincer le compartiment à vapeur. Une fois le fer refroidi, nettoyez soigneusement la semelle avec un chiffon humide.

**Mise au rebut**

Pour savoir comment mettre votre appareil au rebut, consultez s.v.p. votre revendeur ou renseignez-vous auprès de l'administration de votre commune.

it

**Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'attività professionale. Si prega di conservare con cura le istruzioni per l'uso!**

**Istruzioni di sicurezza**

**⚠ Pericolo di scarica elettrica e d'incendio**

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, rispettare i dati della targhetta d'identificazione. Usare l'apparecchio solo se il cavo di alimentazione o lo stesso apparecchio non presentano danni.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio. Dopo ogni uso ed in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.

Al fine di evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

**Un ferro da stiro collegato alla rete elettrica deve essere sorvegliato costantemente!**

**Al primo impiego**

Lasciare evaporare acqua di rubinetto per 10–20 secondi (premere il pulsante motor steam, figura 2).

**Uso**

La spia di funzionamento si accende durante il riscaldamento e si spegne non appena la temperatura impostata è stata raggiunta. Quando il ferro da stiro è già caldo, durante il successivo riscaldamento si può continuare a stirare.

Selezionare la biancheria secondo il simbolo di trattamento e cominciare a stirare alla temperatura minima ●:

### **Stirare senza vapore** figura 1

Non premere il pulsante motor steam.

### **Stirare con vapore** figura 2

Il motore alimenta una quantità di vapore regolare. Se è regolata una temperatura troppo basse, il vapore viene disinserito automaticamente, per evitare gocce.

### **Riempire il serbatoio** figura 3

Prima estrarre la spina!

Introdurre nel ferro da stiro solo acqua di rubinetto!

Altri liquidi danneggiano l'apparecchio.

Per prolungare la funzione vapore ottimale, miscelare acqua di rubinetto con acqua distillata.

Rapporto di miscelazione consigliato:

1:1 a partire da una durezza «media» dell'acqua.

Non riempire oltre il riferimento max!

### **Spray** figura 4

### **Vapore verticale** figura 5

Temperatura: max

Appendere il capo d'abbigliamento su una gruccia, passare il ferro tenendolo verticale ad una distanza di 10-20 cm e mantenere premuto il pulsante motor steam; **non usare sulle persone!**

### **Dopo ogni stiratura**

Vuotare il serbatoio: mantenere il ferro da stiro con la punta rivolta verso il basso e scuoterlo leggermente.

Conservare il ferro da stiro in posizione verticale sull'appoggio di coda e non sulla piastra stirante, pericolo di corrosione (figura 6)!

### **Pulizia**

Estrarre la spina e lasciare raffreddare la piastra stirante.

Pulire la carcassa e la piastra stirante solo strofinandole con un panno umido. Se la piastra stirante è molto sporca, stirare con il ferro da stiro freddo un panno di lino imbevuto con aceto incolore oppure disporre la piastra stirante in un contenitore con aceto (altezza max. dell'aceto 1 mm). Poi strofinare con un panno inumidito con acqua ed asciugare bene. Oppure:

Rimuovere **subito** i residui con il ferro da stiro alla regolazione max, sfregando con un panno di cotone asciutto piegato più volte.

### **⚠ Attenzione! Pericolo di scottature!**

**Non decalcificare mai il serbatoio, né trattarlo con detersivi o solventi: il ferro da stiro perderebbe gocce durante la stiratura e con il getto di vapore.**

**Invece di ciò:** ogni 4 settimane circa riscaldare il ferro da stiro con il serbatoio pieno per 3 minuti sulla posizione max, regolarlo poi su min, mantenere il ferro da stiro su una ciotola e premere il pulsante motor steam (figura 2) fino al disinserimento automatico del motore (riconoscibile dal rumore e dalla vibrazione). Regolarlo di nuovo su max e premere per 2-3 minuti il pulsante motor steam, con ciò si riscalda la camera vapore. Dopo il raffreddamento, pulire accuratamente la piastra stirante con un panno umido.

### **Rottamazione**

Per informazioni sulle attuali vie di smaltimento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure alla propria amministrazione municipale.

## **nl**

**Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor bedrijfsdoeleinden. Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig bewaren!**

### **Veiligheidsvoorschriften**

#### **⚠ Gevaar van elektrische schokken en brandgevaar**

Het apparaat mag uitsluitend volgens de gegevens op het typeplaatje worden aangesloten en gebruikt. Niet gebruiken als het apparaat of het aansluit-snoer beschadigd zijn. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat. Stekker uit het stopcontact halen na gebruik en in geval van storing.

Om risico's te vermijden mogen reparaties aan het apparaat, bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer, uitsluitend worden uitgevoerd door een vakman.

#### **Houd altijd toezicht bij een aangesloten strijkijzer!**

#### **Voor het eerste gebruik**

Het leidingwater 10 tot 20 seconden laten verdampen (motor steam-knop indrukken, afbeelding 2).

#### **Gebruik**

Het controlelampje brandt tijdens de opwarmtijd en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Er kan ook worden gestreken tijdens het opwarmen.

Het wasgoed sorteren volgens de voorschriften op de etiketten in de textiel en beginnen met de laagste temperatuur ●:

#### **Strijken zonder stoom** afbeelding 1

De motor steam-knop niet indrukken.

## Strijken met stoom

## afbeelding 2

De motor transporteert een gelijkmatige hoeveelheid stoom. Als de temperatuur te laag is ingesteld, wordt de stoom automatisch uitgeschakeld om druppelvorming te voorkomen.

## Tank vullen

## afbeelding 3

Eerst de stekker uit het stopcontact trekken! Uitsluitend vullen met schoon leidingwater! Andere vloeistoffen beschadigen het apparaat. Om de stoomfunctie langer optimaal te laten werken het leidingwater vermengen met gedestilleerd water.

Aanbevolen mengverhouding: 1:1 vanaf waterhardheid „middelhard“.

Niet vullen boven de max-aanduiding!

## Sproeier

## afbeelding 4

## Verticale stoom

## afbeelding 5

Temperatuur: max

Het kledingstuk op een kleeerhanger hangen, het strijkijzer er loodrecht op 10–20 cm afstand langs bewegen en de motor steam-knop ingedrukt houden; **niet gebruiken op personen!**

## Na het strijken

Tank leegmaken: het strijkijzer met de punt naar beneden houden en licht schudden. Bewaar het apparaat in verticale stand, dus niet rustend op de voet, corrosiegevaar (afbeelding 6)!

## Reinigen

De stekker uit het stopcontact trekken en de voet laten afkoelen.

De behuizing en de voet afvegen met een vochtige doek. Als de voet erg vuil is, strijkt u een in kleurloos azijn gedompelde linnen doek met het koude strijkijzer of zet u de voet in een bakje met azijn (max. 1 mm hoog). Daarna afvegen met water en goed droog maken. Of: Vuilresten **direct** afvegen met een dik opgevouwen, droge katoenen doek op de stand max.

## ⚠ Voorzichtig! Verbrandingsgevaar!

**De tank mag niet worden ontkalkt of met reinigings- of oplosmiddelen worden behandeld: het strijkijzer gaat dan druppelen bij het stoomstrijken!**

**In plaats hiervan:** ca. om de 4 weken het strijkijzer met volle tank 3 minuten opwarmen op de stand max, daarna op min zetten, het strijkijzer boven een bak houden en de motor steam-knop ingedrukt houden (afb. 2) tot de motor automatisch wordt uitgeschakeld (herkenbaar aan geluid en trilling).

Opnieuw op max zetten en de motor steam-knop 2–3 minuten ingedrukt houden om het stoomreservoir leeg te maken. Laten afkoelen en de voet grondig reinigen met een vochtige doek.

## Afvoer van afval /

## verpakkingsmateriaal

Voor recente informatie over het afvoeren hiervan kunt u terecht bij de gemeente.

## da

**Dette apparat er et husholdningsapparat og er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt!**

## Sikkerhedsforskrifter

### ⚠ Fare for lynnedslag og brandfare

Apparatet må kun tilsluttes og benyttes iht. typeskillet.

Skal ekstrabeskyttes jf. stærkstrømsregl. Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen og apparatet er behæftet med fejl. Hold børn væk fra apparatet.

Efter brugen eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten. Ved beskadigelse af den elektriske ledning må denne kun udskiftes af vor kundeservice for at undgå skader.

**Hold altid øje med et tændt strygejern!**

### Før ibrugtagning første gang

Lad postevand fordampe 10 til 20 sekunder (tryk på motor steam-tasten, Fig. 2).

## Brug

Når der tændes for strømmen, lyser kontrol-lampen. Kontrollampen lyser, indtil den ønskede temperatur er nået. Herefter slukker og tænder den, når temperaturen i strygejernet stiger og falder. Når strygejernet er varmt, kan der stryges, også selv om strygejernet opvarmer.

Sortér strygetøjet efter de internationale plejemærker og start med at stryge ved den laveste temperatur ●:

### Strygning uden damp

Fig. 1

Tryk ikke på motor steam-tasten.

### Strygning med damp

Fig. 2

Motoren kræver en ensartet dampmængde. Hvis temperaturen er indstillet for lavt, frakobles dampen automatisk for at undgå dråber på strygetøjet.

### Tanken fyldes op

Fig. 3

Træk stikket ud forinden!

Tanken må kun fyldes op med rent vand! Andre former for væske beskadiger apparatet. Den optimale dampfunktion forlænges ved at blande postevandet med destilleret vand.

Anbefalet blandingsforhold: 1:1 fra en „middel“  
hårdhedsgrad.

Fyld ikke vand over max-markeringen!

## Spray

Fig. 4

## Vertikaldamp

Fig. 5

Temperatur: max

Hæng strygetøjet på en bøjle, bevæg  
strygejernets lodret i en afstand på 10–20 cm.  
Motor steam-tasten skal være trykket ind;  
**strygejernet må ikke benyttes på personer!**

## Efter strygning

Tøm vandbeholderen: Hold spidsen på  
strygejernet nedad og ryst strygejernet let.  
Strygejernet skal stå oprejst og må ikke hvile på  
sålen ved opbevaring, korrosionsfare (Fig. 6)!

## Rengøring

Træk stikket ud og lad sålen afkøle.  
Hus og strygesål skal kun tørres af med en  
fugtig klud. Hvis sålen er snavset, stryg den  
hen over en eddikevædet klud, eller sålen  
stilles i en beholder med eddike (maks. 1 mm).  
Tør derefter sålen af med vand og tør den af  
med en tør klud. Eller:  
Gnid **omgående** resterne af med en tyk  
bomuldsklud, der er lagt sammen, ved  
indstilling på max.

## ⚠ Forsigtig! Forbrændingsfare!

**Tanken må aldrig afkalkes eller behandles  
med rengørings- eller opløsningsmidler, da  
strygejernet derved vil komme til at dryppe  
under strygning med damp!**

**Gør i stedet for følgende hver 4. uge:**

Fyld vandbeholderen op til maks. og opvarm  
strygejernet i position maks. i 3 minutter.  
Stil herefter jernet på min. og hold det hen over  
en skål. Tryk så længe på motor steam-tasten  
(Fig. 2), til motoren automatisk slukker  
(erkendes på støj og vibration). Stil jernet på  
maks. igen og tryk på motor steam-tasten  
i 2–3 minutter, hvorved dampkammeret skylles  
igennem. Tør sålen af med en fugtig klud, når  
den er tør.

## Bortskaffelse

Brug genbrugsordningerne for emballage  
og ældre apparater og vær med til at skåne  
miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor  
genbrugspladserne er placeret kan kommunen  
kontaktes.

## no

**Dette apparatet er beregnet for husholdning  
og ikke til industrielt brug.**

**Vennligst les oppmerksomt igjennom  
bruksanvisningen og oppbevar den  
omhyggelig!**

## Sikkerhetshenvisninger

### ⚠ Mulig fare for strømslutt og brann

Apparatet må kun tilkoples og brukes  
tilsvarende de angivelser som er oppgitt på  
typeskiltet.

Ikke bruk apparatet dersom ledningen og  
apparatet selv er skadet.

Hold barn borte fra apparatet.

Trekk støpselet ut etter hver bruk eller dersom  
det oppstår feil.

Reparasjoner, som f. eks. utskifting av ødelagt  
ledning, må kun foretas av vår kundeservice,  
for å unngå at det oppstår fare.

**Strykejernet må alltid være under oppsyn  
når det er tilkople.**

## Før første gangs bruk

La vannet fordampe i 10 til 20 sekunder (motor  
steam-tast trykkes, bilde 2).

## Bruk

Kontrollampen lyser når jernet varmes opp, den  
slukker så snart den innstilte temperaturen er  
nådd. Når strykejernet er varmt, kan det strykes  
videre selv om det varmes opp.

Sorter plaggene etter merkelappene og start  
med lavest temperatur ●:

### Stryking uten damp

bilde 1

Ikke trykk motor steam-tasten.

### Styrking med damp

bilde 2

Motoren gir fra seg en jevn dampmengde.  
Dersom det er innstilt en for lav temperatur, blir  
dampen automatisk slått av for å unngå at det  
drypper.

### Påfylling av tanken

bilde 3

Trekk først ut støpselet! Fyll kun på rent vann  
fra springen! Andre væsker skader apparat.  
For å forlenge den optimale dampfunksjonen,  
må vannet fra vannledningen blandes med  
destillert vann.

Anbefalt blandingsforhold: 1:1 fra og med  
vannhårdhet: middels hårdt.

Ikke fyll på mer enn til max-markeringpunktet!

### Spray

bilde 4

### Vertikaldamp

bilde 5

Temperatur: max

Heng tøyet opp på en kleshenger, hold  
strykejernet loddrett og før det mot tøyet i en  
avstand på 10–20 cm. Hold derved motor  
steam-tasten trykket; **ikke bruk apparatet mot  
personer!**

## Etter hver strykeomgang

Tøm tanken: Hold strykejernet med spissen nedover og rist lett på det.  
Sett apparatet på bakkanten og ikke på sålen når det skal oppbevares, fare for korrosjon (bilde 6)!

## Rengjøring

Trekk ut støpselet og la sålen avkjøle.  
Tørk av jernet og sålen med en fuktig klut.  
Dersom sålen er sterkt smusset, la den stryke kaldt over et fargeløst linklede som er dyppet i eddikvann, eller sett sålen på et fat med eddik (max. 1 mm høyt). Deretter vaskes den godt av med vann og tørkes. Eller:  
Restene av smuss kan **straks** tørkes av med et tykt sammenlagt bomullsklede med max varmestyrke.

## ⚠ Vær forsiktig! Fare for forbrenning!

**Tanken må aldri behandles med kalkfjerningsmiddel eller behandles med rengjørings- eller løsemiddel: Strykejernet vil da dryppe under dampingen!**

**I stedet for:** Varm opp strykejernet hver 4. uke med full tank i 3 minutter med max. varme, deretter settes det på min., hold så strykejernet over en skål og trykk motor steam-tasten så lenge (bilde 2) til motoren slås automatisk av (dette føles ved lyd og vibrasjon). Deretter settes det på max. igjen, og motor steam-tasten trykkes 2–3 ganger slik at dampkammeret blir skyllet ut. Sålen må rengjøres grundig med en fuktig klut når den er avkjølt.

## Skroting

For aktuelle veiledninger angående skroting bør du ta kontakt med forhandleren eller med kommunen på stedet der du bor.

## SV

**Detta er en hushållsprodukt og alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.**

**Läs noga igenom bruksanvisningen.**

**Spara den!**

## Säkerhetsanvisningar

### ⚠ Tänk på följande

Innan du ansluter strykejernet till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på typskylten. Strykejernet får inte anslutas om sladden eller produkten är skadad.

Låt inte barn ensamma använda strykejernet.  
Låt aldrig barn leka med det eller röra reglage och flyttbara/rörliga delar.

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget när du använt färdigt strykejernet samt vid ett eventuellt fel.

Om sladden skulle skadas får den endast bytas ut av service. Använd inte strykejernet om sladden skadats.

**Lämnas aldrig ett påslaget strykejern utan uppsikt!**

## Före första användningen

Fyll strykejernets tank med kran- alt. ledningsvatten och låt vattnet förångas under 10–20 sekunder genom att trycka på knappen för motor-ånga "motor steam" (se bild 2).

## Strykning

Sätt stickkontakten i vägguttaget.  
Kontrolllampan tänds. Ställ in önskad temperatur med termostaten. Den släcks när inställd temperatur uppnåts. Har strykejernet väl blivit hett kan du fortsätta stryka när det åter värms upp.

Sortera tvätten i enlighet med skötselråden. Börja alltid med de plagg som ska strykas i den lägsta temperaturen ●.

### Strykning utan ånga

**Bild 1**

Tryck inte på knappen för motor-ånga "motor steam".

### Strykning med ånga

**Bild 2**

Motorn matar fram jämn ångmängd. Om den temperatur du ställt in är för låg kommer ångan automatiskt att stängas av för att undvika dropp.

### Fylla på vatten

**Bild 3**

Dra först ut stickkontakten ur vägguttaget!

Fyll bara på vanligt ledningsvatten!

Andra vätskor skadar strykejernet. OBS!

Blanda kranvatten och destillerat vatten för bästa möjliga ångfunktion.

Vi rekommenderar förhållandet 1:1 (dvs. lika delar) fr.o.m. hårdhetsgrad "medel" på kranvattnet.

Fyll inte på över markeringen max!

### Sprej

**Bild 4**

### Vertikalånga

**Bild 5**

Temperatur: max

Häng klädesplagget på en galge. Håll strykejernet lodrätt. Avståndet ska vara 10–20 cm. Håll knappen för motor-ånga "motor steam" intryckt. **Använd inte funktionen på människor! Risk för brännskador av den heta ångan!**

### När du använt färdigt strykejernet

Dra först ut kontakten ur vägguttaget.

Töm sedan tanken genom att hålla strykejernet med spetsen nedåt över ett kärl och lått skaka det.

Förvara strykejernet på högkant, inte liggande. Risk för rost (se bild 6)!

## Skötsel och vård

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och låt strykjärnet svalna.

Strykjärnets utsida och sulan torkas av med en fuktig duk. Mycket smutsig strykjärnssula rengörs genom att en linneduk indränkt i ättika stryks utan värme eller också kan sulan ställas i ett kärl med ättika (max. 1 mm höjd).

Rengör därefter med vatten och torka ordentligt torrt. Eller:

Ställ in max-läge och torka **genast** bort smutsrester med en tjock, ihopviktbomullshandduk.

**⚠ Var försiktig så att du inte bränner dig!**

**Avkalka aldrig strykjärnet med kemiska avkalkningsmedel. Håll aldrig kemiska rengörings- eller lösningsmedel i tanken eftersom detta då gör att strykjärnet droppar när du använder ånga!**

**Gör istället så här var 4:e vecka:** Fyll strykjärnets tank. Ställ in max-läge och varm strykjärnet under 3 minuter. Sänk därefter till min-läge. Håll sedan strykjärnet över ett kärl och håll knappen för "motor steam" (se bild 2) intryckt ända tills motorn automatiskt stängs av (vilket både hörs och känns i handen).

Ställ därefter åter in max-läge och håll knappen för "motor steam" intryckt 2–3 minuter för att låta ångkammaren sköljas igenom.

Låt strykjärnet svalna och rengör därefter sulan grundligt med en fuktig duk.

Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta kokplattor. Lagg inte sladden över vassa kanter. Bär aldrig strykjärnet i sladden.

Frostrisk föreligger i ouppvärmda utrymmen.

Tänk på att fuktig och salthaltig miljö kan påverka strykjärnet negativt. Kontrollera strykjärnet ordentligt innan det tas i bruk på nytt.

När strykjärnet är gammalt och uttjänt ska det **genast** göras obrukbart. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och klipp sedan av sladden så nära strykjärnet som möjligt. Därefter lämnas det till skrotning.

Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna gamla produkter.

fi

**Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön.**

**Säilytä käyttöohje huolellisesti!**

## Turvallisuusohjeita

**⚠ Sähköiskun ja tulipalon vaara**  
Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan.

Käytä laitetta ainoastaan, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.

Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapaauksessa.

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohtoon vaihdon, saa tehdä turvallisuussyistä vain valtuutettu huoltoliike.

**Älä jätä verkkoon kytkettyä silitysrautaa koskaan ilman valvontaa!**

## Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Anna vesijohtoveden höyrystyä 10–20 sekuntia (paina motor steam-painiketta, kuva 2).

## Käyttö

Merkkivalo palaa kuumenemisvaiheessa, valo sammuu heti, kun säädetty lämpötila on saavutettu. Kun silitysrauta on lämmennyt, sillä voi silittää edelleen kuumenemisvaiheen aikana. Lajittele pyykki hoito-ohjemerkintöjen mukaan ja aloita silittäminen alhaisimmalla lämpötilalla ●.

### Silitys ilman höyryä

Kuva 1

Älä paina motor steam-painiketta.

### Silitys höyryllä

Kuva 2

Höyrymäärä pysyy tasaisena moottorin ansiosta. Jos olet säätänyt liian alhaisen lämpötilan, höyry kytketty automaattisesti pois päältä veden tippumisen estämiseksi.

### Vesisäiliön täyttö

Kuva 3

Irrota ensin verkkopistoke pistorasiasta!

Käytä ainoastaan vesijohtovettä! Muut nesteet vaurioittavat silitysrautaa.

Höyrytoiminto säilyy pitempään optimaalisena, kun sekoitav vesijohtoveteen tislattua vettä.

Suosittelava sekoitussuhde: 1:1 alkaen vedenkovuudesta "puolikova".

Älä täytä vettä max-merkin yläpuolelle!

### Suihke

Kuva 4

### Höyrytys pystyasennossa

Kuva 5

Lämpötila: max

Ripusta vaate vaatepuulle, pitele silitysrautaa pystyasennossa ja höyrytä vaatetta noin 10–20 cm päästä pitämällä motor steam-painiketta painettuna; **älä suuntaa höyryä ihmisiä kohti!**

### Aina silittämisen jälkeen

Tyhjennä vesisäiliö: pidä silitysrautaa käarki alaspäin ja ravista kevyesti.

Säilytä rautaa aina pystyasennossa, korroosionvaara (kuva 6)!

## Puhdistus

Irrota pistoke pistorasiasta ja anna raudan pohjan jäähtyä.

Pyyhi vaippa ja pohja puhtaaksi vain kostealla pyyhkeellä. Jos pohja on hyvin likainen, silitä kylmänä värittömällä etikalla kostutettua pellavaliinaa tai aseta pohja astiaan, jossa on etikkaa (max. 1 mm verran). Pyyhi pohja sitten puhtaaksi vedellä ja kuivaa huolellisesti. Tai: Poista silitämisestä jääneet jäljet heti pois hankaamalla paksulla, taitetulla ja kuivalla puuvillaliinalla asetuksen ollessa max.

### ⚠ Varoitus! Palovamman vaara!

Älä poista vesisäiliöstä kalkkia tai käsittele säiliötä puhdistuskemikaaleilla tai liuotteilla: silitysraudasta alkaa silloin vuotaa vettä silitettäessä höyryllä ja lisähöyryllä!

**Tämän asemasta:** Aina noin 4 viikon välein valitse maksimi lämpötila ja kuumenna silitysrautaa 3 minuuttia vesisäiliön ollessa täynnä, alenna sitten lämpötila minimiin, pidä silitysrautaa pesuvadin yläpuolella ja paina motor-steam-painiketta niin kauan (kuva 2), kunnes moottori kytkeytyy automaattisesti pois päältä (poiskytketymisen tunnistaa äänestä ja värinästä). Säädä lämpötila taas maksimiin ja paina motor steam-painiketta 2–3 minuuttia, jotta höyrytila huuhtoutuu.

Puhdista silitysraudan pohja huolellisesti kostealla pyyhkeellä.

## Hävittämishojeita

Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat myyjäliikkeestä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasiasta vastaavilta henkilöiltä.

es

**El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.**

**Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.**

## Advertencias generales de seguridad

### ⚠ Peligro de sacudidas eléctricas e incendio

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

Desconectar el aparato de la red eléctrica tras cada uso y en caso de comprobar defectos en el mismo.

Las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión defectuoso, sólo podrán ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

**En caso de ausentarse del lugar en donde esté planchando, desconectar la plancha de la red eléctrica extrayendo el cable de la toma de corriente.**

## Antes de usar la plancha por vez primera

Evaporar el agua de red durante 10 a 20 segundos (pulsar la tecla «Motor-Steam»).

## Manera de usar la plancha

El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando y se apaga tan pronto se ha alcanzado la temperatura seleccionada. Una vez que la plancha está caliente, se puede planchar también durante las fases de calentamiento de la misma. Clasificar las prendas en función de los símbolos de tratamiento, empezando siempre por las prendas que se planchan con la temperatura más baja ●.

### Planchar sin vapor

Figura 1

No pulsar la tecla «Motor-Steam».

### Planchar con vapor

Figura 2

El motor que incorpora la plancha transporta un caudal de vapor regular. En caso de haber seleccionado una temperatura demasiado baja, se desconecta automáticamente el vapor, a fin de evitar que se formen gotas de agua.

### Llenar agua en el depósito:

Figura 3

Extraer primero el cable de conexión de la toma de corriente. Usar sólo agua de red. Cualquier otro líquido puede producir daños en el aparato. Con objeto de prolongar la óptima función de vapor de la plancha, se aconseja mezclar el agua de red con agua destilada.

Proporción de la mezcla aconsejada: 1:1 a partir de un grado de dureza medio del agua. No llenar el depósito más allá de la marca de máximo nivel «max».

### Spray

Figura 4

### Planchado frontal con vapor vertical

Figura 5

Ajustar el mando regulador de la temperatura Temperatura «max».

Colocar la prenda a planchar en una percha. Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda a planchar, a unos 10-20 cm de distancia aproximadamente. Pulsar el mando «Motor-Steam».

**¡No proyectar ni aplicar nunca el vapor contra personas!**

#### **Tras concluir cada ciclo de planchado**

Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitarla ligeramente.

¡No colocarla nunca sobre la suela!

¡Peligro de corrosión (Figura 6)!

#### **Limpieza y conservación de la plancha**

Extraer el cable de conexión de la plancha de la toma de corriente.

Dejar enfriar la suela de la plancha.

Limpiar el cuerpo del aparato y la suela con un paño húmedo, secándola a continuación.

En caso de manchas rebeldes adheridas a la suela de la plancha: Planchar en frío un paño de lienzo empapado en vinagre incoloro o colocar la suela durante 15 minutos en un recipiente con vinagre (altura máxima del vinagre en el recipiente: 1 mm). Humedecer a continuación un paño con agua y limpiar la suela de la plancha, secándola bien.

O bien:

Eliminar inmediatamente las manchas que pudiera haber adheridas a la suela, para ello un paño de algodón seco, doblado varias veces, con la plancha ajustada en el máximo escalón de potencia.

**⚠ ¡Atención! ¡Peligro de quemadura!**

**¡No descalcificar nunca el depósito de agua con detergentes o disolventes! La plancha podría gotear durante el planchado con vapor.**

**En lugar de ello:** Calentar la plancha cada 4 semanas aproximadamente durante 3 minutos, con el depósito de agua lleno y la plancha ajustada en su máximo escalón de potencia, reduciendo a continuación la potencia al mínimo escalón. Mantener la plancha por encima de una cacerola o recipiente semejante y pulsar la tecla «Motor-Steam» (Fig. 2), hasta que el motor se desconecte automáticamente (perceptible a través del sonido característico y las vibraciones). Volver a ajustar en la plancha el escalón de máxima potencia y pulsar la tecla 'Motor-Steam' durante 2-3 minutos, a fin de enjuagar la cámara del vapor. Dejar enfriar la plancha y limpiar a fondo la suela con un paño húmedo.

#### **Consejos para la evacuación del aparato usado**

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo de modo visible, encargándose de su evacuación de conformidad a las leyes nacionales vigentes. Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

pt

**Este aparelho foi concebido para utilização doméstica e não para fins industriais. Conserve as instruções de serviço em local seguro!**

#### **Indicações de segurança**

##### **⚠ Perigo de choques eléctricos e de incêndio**

Ligar e utilizar o aparelho apenas de acordo com as indicações constantes da chapa de características. Só utilizar o aparelho, se o cabo eléctrico e o próprio aparelho não apresentarem danos. Manter as crianças afastadas do aparelho. Desligar a ficha da tomada, depois de cada utilização, e em caso de avaria. As reparações no aparelho, como por ex. substituir o cabo eléctrico, só devem ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem quaisquer perigos.

**Manter sempre vigilância sobre um ferro de engomar ligado.**

##### **Antes da primeira utilização**

Depois de colocar água canalizada no depósito, fazer sair vapor durante 10 a 20 segundos (premir a tecla de vapor «motor steam», Fig. 2).

##### **Utilização**

A lâmpada de controlo fica iluminada durante o aquecimento e apaga-se, logo que seja atingida a temperatura seleccionada. Depois do ferro ter aquecido, pode-se continuar a passar a ferro durante o novo aquecimento. Separar a roupa de acordo com as respectivas etiquetas e começar a passar com a temperatura mais baixa ●:

**Passar a ferro sem vapor** **Fig. 1**

Não premir a tecla de vapor «motor steam».

**Passar a ferro com vapor** **Fig. 2**

O motor fornece uma dose uniforme de vapor. Se estiver regulada uma temperatura demasiado baixa, o vapor é automaticamente desligado, para se evitarem pingos.

##### **Encher o depósito:**

**Fig. 3**  
Primeiro, desligar a ficha da tomada! Utilizar apenas água canalizada! Outros líquidos danificam o ferro. Para que a função de vaporização se mantenha

otimizada, misturar água corrente com água destilada.

Relação de mistura recomendada: 1:1 para água com valor de dureza a partir de médio. Não encher o depósito para além da marcação de máximo.

**Spray**

**Fig. 4**

**Vapor vertical**

**Fig. 5**

Temperatura: max

Pendurar a peça de roupa num cabide, colocar o ferro na vertical, a uma distância de 10 a 20 cm, e manter premida a tecla de vapor «motor steam»: **Não utilizar em pessoas!**

**Depois de passar a ferro**

Esvaziar completamente o depósito:

Segurar o ferro com a ponta para baixo e sacudir ligeiramente.

Guardar o ferro apoiado no canto traseiro e não na base. Perigo de corrosão (Figura 6)!

**Limpeza**

Desligar a ficha da tomada e deixar a base arrefecer.

Limpar a estrutura e a base do ferro só com um pano húmido. No caso da base estar muito suja, passar um pano embebido em vinagre com o ferro frio, ou mergulhar a base do ferro num recipiente com vinagre incolor (max. 1 mm de altura). Depois lavar a base com água e secá-la bem. Ou:

**Esfregar imediatamente** os resíduos num pano grosso de algodão dobrado várias vezes e com o ferro ligado para a fase max.

**⚠ Atenção! Perigo de queimaduras!**

**Nunca descalcificar ou tratar o depósito com produtos de limpeza ou diluentes: O ferro começaria a pingar, ao borrifar!**

**Em vez disso:** Aquecer o ferro na posição de «max» com o depósito cheio, durante 3 minutos, aprox. de 4 em 4 semanas.

Depois passar para «min» e colocar o ferro sobre um alguidar e manter a tecla «Steam» do motor premida (Fig. 2) até que o motor desligue automaticamente (perceptível através do ruído e da vibração). Voltar a regular o «max» e premir novamente a tecla «Steam» do motor durante 2-3 minutos, sendo, assim, lavada a câmara do vapor. Depois do ferro ter arrefecido, limpar muito bem a base do ferro com um pano húmido.

**Reciclagem**

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou dos Serviços Municipais da sua zona sobre as possibilidades actuais de reciclagem.

**el**

**Autêntica a sua escolha é a escolha certa para a sua casa. Não se comprometa com uma escolha errada. A sua escolha é a escolha certa para a sua casa. Não se comprometa com uma escolha errada.**

**Υποδείξεις ασφαλείας**

**⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και πυρκαϊάς**  
Συνδέστε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος και η συσκευή δεν παρουσιάζουν βλάβες. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Μετά από κάθε χρήση και σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φις από την πρίζα. Επισκευές στη συσκευή, π.χ. αλλαγή χαλασμένου καλωδίου, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

**Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς επίβλεψη, όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο του ρεύματος!**

**Πριν την πρώτη χρήση**

Αφήνετε το νερό της βρύσης να εβραμίζεται 10 έως 20 δευτερόλεπτα (πατήστε το πλήκτρο motor steam, εικόνα 2).

**Χρήση**

Η ενδεικτική λυχνία ανάβει, όταν θερμαίνεται το σίδερο και σβήνει μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία. Αφού θερμανθεί το σίδερο, μπορείτε να συνεχίσετε το σιδέρωμα κατά την εκ νέου θέρμανσή του για τη διατήρηση της θερμοκρασίας. Ξεχωρίστε τα ρούχα σύμφωνα με τα σύμβολα περιποίησης και αρχίστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία ●.

**Σιδέρωμα χωρίς ατμό**

**Εικόνα 1**

Μην πατήσετε το πλήκτρο motor steam.

**Σιδέρωμα με ατμό**

**Εικόνα 2**

Ο κινητήρας μεταφέρει μία ομοιόμορφη ποσότητα ατμού. Αν ρυθμιστεί μία πολύ χαμηλή θερμοκρασία, τότε ο ατμός τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας, για να αποφευχθεί το στάξιμο.

**Πλήρωση του δοχείου νερού**

**Εικόνα 3**

Τραβήξτε προηγουμένως το φις από την πρίζα!

Γεμίζετε το δοχείο νερού του σιδερού μόνο με νερό της βρύσης!

Αλλά υγρά καταστρέφουν τη συσκευή. Για την παράταση της ιδανικής λειτουργίας ατμού αναμιγνύετε νερό της βρύσης με αποσταγμένο νερό.

Συνιστώμενη αναλογία μίγματος: 1:1 από βαθμό σκληρότητας νερού "μεσαίο".

Μην υπερβείτε το σημάδι για τη μέγιστη ποσότητα νερού (max)!

## Ψεκασμός

Εικόνα 4

## Κάθετη εκτόξευση ατμού

Εικόνα 5

Θερμοκρασία: max

Κρεμάτε το ρούχο σε μία κρεμάστρα, οδηγείτε το σίδερο κάθετα σε απόσταση 10–20 cm και κρατάτε το πλήκτρο motor steam πατημένο. **Να μη χρησιμοποιείται σε πρόσωπα!**

## Μετά από κάθε σιδέρωμα

Αδειάζετε το δοχείο: Κρατάτε το σίδερο με τη μύτη προς τα κάτω και το κουνάτε ελαφρά.

Φυλάτε το σίδερο στημένο στο πίσω μέρος του και όχι στην πλάκα σιδερώματος, κίνδυνος διάβρωσης (εικόνα 6)!

## Καθαρισμός

Τραβάτε το φινις από την πρίζα και αφήνετε την πλάκα σιδερώματος να κρυώσει.

Σκουπίζετε το περίβλημα και την πλάκα σιδερώματος μόνο με βρεγμένο πανί. Σε περίπτωση που η σιδερόπλακα είναι περισσότερο λερωμένη, σιδερώνετε με κρύο σίδερο ένα λινό πανί, το οποίο έχετε βρέξει με άχρωμο ξύδι ή τοποθετείτε την πλάκα μέσα σε δοχείο με ξύδι (ύψους το πολύ 1 mm). Σκουπίζετε κατόπιν το σίδερο με βρεγμένο πανί και το στεγνώνετε καλά.

Η: Τριβετε τα κατάλοιπα **αμέσως** με χοντρό, διπλωμένο, στεγνό βαμβακερό πανί στη βαθμίδα max.

## ⚠ Προσοχή! Κίνδυνος εγκαυμάτων!

**Μην αφαιλάσετε ποτέ το δοχείο νερού ούτε να χρησιμοποιήσετε απορροπαντικά ή διαλυτικά μέσα, διότι διαφορετικά θα έσταζε το σίδερο κατά το σιδέρωμα με ατμό και την εκτόξευση μεγάλης ποσότητας ατμού!**

Ανά περίπου 4 εβδομάδες θερμαίνετε το σίδερο με γεμάτο το δοχείο επί 3 λεπτά στη θέση max, ρυθμίζετε κατόπιν στη θέση min, κρατάτε το σίδερο πάνω από ένα ρηχό δοχείο και πατάτε το πλήκτρο motor steam (εικόνα 2), ώσπου να τερθεί ο κινητήρας αυτόματα εκτός λειτουργίας (αισθητό από τον θόρυβο και κραδασμό). Ξαναρυθμίζετε στο max και κρατάτε το πλήκτρο motor steam επί 2–3 λεπτά πατημένο. Έτσι ξεπλένεται ο θάλαμος ατμού. Καθαρίζετε καλά την πλάκα σιδερώματος, αφού κρυώσει, με βρεγμένο πανί.

## Απόσυρση

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στις Δημοτικές ή κοινοτικές Αρχές του τόπου σας.

tr

**Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir. Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız!**

## Γüvenlik Bilgileri

### ⚠ Ceryan çarpma tehlikesi ve yangın tehlikesi

Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde ceryan prizine bağlayıp çalıştırınız. Cihazın bağlantı kablusunda veya kendisinde bir arıza varsa, ceryana bağlamayınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Her kullanımdan sonra ve arıza durumunda cihazın fişini prizden çıkarınız. Cihazda yapılacak tamir ve diğer işlemler sadece ehliyetli ve uzman kişilerce yapılabilir.

Her hangi bir tehlikeye yer vermemek için, özüllü ceryan kablolarının değiştirilmesi ve tamirler sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

**Ütü elektrik prizine takılıysa, yanından ayrılmalıdır!**

### İlk Kullanımdan Önce Ne Yapmalısınız?

Musluk suyunun 10–20 saniye kadar buharlaşmasını sağlayınız (motor steam tuşuna basınız, Resim 2).

### Cihazın Kullanılması

Ütü ısınırken kontrol lambası yanar. Ayarlanan sıcaklığa ulaşıncaya, lamba söner. Ütü bir sefer ısındıktan sonra, arasıra yine ısınsa da, ütü yapmaya devam edebilirsiniz.

Çamaşırları bakım ve yıkama talimatlarına göre ayırt edip, önce en düşük sıcaklık ile ütülen çamaşırları ütülemeye başlayınız ●:

#### Buharsız ütüleme

Resim 1

Motor steam tuşuna basmayınız.

#### Buharlı ütüleme

Resim 2

Motor, muntazam miktarda buhar verir.

Sıcaklık çok düşük ayarlanmışsa, su damlaları oluşmasını önlemek için, buhar otomatik olarak kapatılır.

#### Tankın su doldurulması

Resim 3

Önce fişi prizden çıkarınız!

Sadece musluk suyu doldurunuz!

Diğer sıvılar cihazı bozuyor. Buhar fonksiyonunun en iyi şekilde çalışma süresini uzatmak için, musluk suyunu damıtılmış su ile karıştırınız.

Tavsiye edilen damıtma oranı, "orta sert" su sertlik derecesinden itibaren 1:1 oranındadır. Azami doldurma işaretini aşmayınız!

#### Sprey

Resim 4

## **Dikey buhar**

Sıcaklık: max

Giysiyi uygun bir askıya asınız, ütüyü dök olarak ve giysiye 10–20 cm mesafede tutarak, bu şekilde hareket ettiriniz; bu esnada motor steam tuşunu basılı tutunuz. **Bu fonksiyonu insanlarda (insanlara doğru veya giysi insanın üzerindeyken) kullanmayınız!**

### **Her ütöleme işleminden sonra**

Su tankının boşaltılması: Ütüyü sivri ucu aşağıya doğru olacak şekilde tutunuz ve hafifçe sallayınız.

Ütüyü arka yüzü üzerine dikerek muhafaza ediniz, tabanı üzerine değil, paslanma tehlikesi, söz konusudur (Resim 6)!

## **Cihazın Temizlenmesi**

Fişi prizden çıkarınız ve ütünün tabanının soğumasını bekleyiniz.

Cihazın gövdesini ve tabanını sadece nemli bir bez ile siliniz. Cihazın tabanı fazla kirliyse, renksiz sirkeye basılmış bir keten bezi soğuk ütü ile ütöleyiniz veya ütünün tabanını sirke dolu bir kabin (en fazla 1 mm sirke dolu) içinde biraz bekletiniz. Ardından su ile siliniz ve iyice kurulayınız. Veya:

Ütüdeki artık ve pislikleri, ütüyü azami sıcaklık kademesine ayarlayıp **derhal** sirke katlanmış bir keten bez ile bastırarak siliniz.

### **⚠ Dikkat! Yanma tehlikesi!**

**Ütünün tankında kireçten arındırma işlemi yapmayınız; deterjan veya eriyikler ile de temizlemeyiniz. Aksi halde buhar oluşunca ve buhar püskürtme fonksiyonu kullanılınca, ütüden su damlayabilir!**

**Bunun yerine:** Yaklaşık her 4 haftada bir, ütünün tankını su doldurup, ütüyü 3 dakika süreyle azami sıcaklık ayarında ("max") ısıtınız, ardından asgari sıcaklık ayarına ("min") alınız, ütüyü uygun bir kabin üzerine tutup, motor otomatik olarak kapanıncaya kadar (sesinden ve titreşimlerden belli olur) motor steam düğmesine basınız (Resim 2). Sıcaklık ayarını tekrar 'max' pozisyonunu alınız ve motor steam düğmesine 2–3 dakika boyunca basınız. Böylelikle buhar hücresi temizlenmiş olur. Ütü soğuduktan sonra, tabanını nemli bir bez ile iyice temizleyiniz.

## **Müşteri Servisi**

Herhangi bir arıza durumunda yetkili servisimize danışınız. Ayrıca: istediğiniz zaman **'TÜKETİCİ DANIŞMA MERKEZİMİZİ'** arayabilirsiniz.

Tel: (Ücretsiz) 0 800 211 40 24

0 800 211 40 25

0 800 211 40 29

(ücretli) 0 212 216 80 50

## **Resim 5**

## **Cihazın Atılması**

Bu konu hakkında satıcınızdan veya ilgili şehir belediyesindeki görevlilerden yardım alabilirsiniz.

## **hu**

**Ezen készülék nem szolgáltatásra, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült. A használati utasítást gondosan őrizze meg!**

## **Biztonságtechnikai tudnivalók**

### **⚠ Áramütés és égés veszélye**

A készülék csak a tipus táblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse. A készülék ne csatlakoztassa a hálózatra, ha a csatlakozó vezeték, vagy maga a készülék sérült. Ne engedjen gyerekeknek a készülék közelébe. Hibba eseten és használat után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót. A készülék javítását, pl. a sérült vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak a vevőszolgálatunk szakemberi végezhetik el.

**Az üzemelő vasalót soha ne hagyja felügyelet nélkül!**

### **Az első használat előtt elvégzendő tennivalók**

10–20 másodpercig gőzölgögtessen csapvizet (nyomja meg a motoros-gőz-nyomógombot „motor steam”, 2. ábra).

### **A készülék használat**

Az üzemjelző lámpa a felfűtés alatt végig világít, csak akkor alszik el, ha a vasaló elérte a beállított hőmérsékletet. Ha a vasaló egyszer már felmelegedett, akkor a felfűtés közben tovább lehet vasalni. A vasalandó ruhákat a vasalási jelzésnek megfelelően válogassa szét, és a legalkalmasabb hőmérsékleten kezdje a vasalást ●:

#### **Vasalás gőz nélkül**

1. ábra  
ne nyomja meg a motoros-gőz-nyomógombot „motor steam”.

#### **Vasalás gőzzel**

2. ábra  
A motor egyenletes gőzmennyiséget biztosít. Ha a beállított hőmérséklet túl alacsony, akkor a gőz automatikusan kikapcsolásra kerül, hogy a csöpögést megakadályozza.

#### **A tartály feltöltése**

3. ábra  
Először húzza ki a hálózati csatlakozót! Csak tiszta csapvizet! Más folyadékok károsítják a készüléket. A Contra-Calc-rendszer csökkenti a vízkövesedést, ezért nem kell a vízhez desztillált vizet keverni.

A gőzölés funkció optimális működésének meghosszabbítása érdekében keverje a csapvizet desztillált vízzel.

A javasolt keverési arány: „közepesen kemény” vagy annál keményebb víz esetén 1:1.

Legfeljebb a max jelölésig töltsd a vizet, különben kifolyik a vasalóból!

#### **Spray**

4. ábra

#### **Függőleges gőzölés**

5. ábra

Hőmérséklet: max

Akassza vállfára a ruhadarabot, tartsa a vasalót függőlegesen 10–20 cm távolságban, és nyomja folyamatosan a motoros-gőz-nyomógombot „motor steam”; **személyeken ne végezze ezt a műveletet!**

#### **Minden vasalás után**

A tartály kiürítése: tartsa a vasalót a csúcsával lefelé, és kissé rázza meg.

Ne a talpon, hanem a hátsó részre felállítva tárolja, rozsdásodás veszélye (6. ábra)!

#### **A készülék tisztítása**

Húzza ki a hálózati csatlakozót, várja meg hogy a vasaló kihűljön.

A készülék külsejét és talpát csak nedves ruhával tisztítsa. Erősen szennyezett talp esetén vasaljon vele hidegen szintelen ecettel átitatott vásznat, vagy állítsa a talpat ecetet tartalmazó edénybe (az ecet max. 1 mm magasságig érjen). Utána vízzel törölje le, és jól szárítsa meg. Vagy:

Maximális fokozaton **azonnal** dörgölje le a maradékot egy vastagon összehajtott, száraz pamut ruhával.

#### **⚠ Vigyázat! Égésveszély!**

**A tartályt soha ne vízkötelenítse és soha ne használjon tisztítószert ill. oldószert a tisztításhoz: annak következtében a vasaló gőzölésnél és a plusz gőzadag használatakor csepegne!**

**Ehelyett:** körülbelül 4 hetenként max állásban fűtse a vasalót tele tartállyal 3 percig, utána állítsa min állásba, tartsa a vasalót egy tál fölé és addig nyomja a motoros-gőz-nyomógombot (2. ábra), ameddig a motor magától ki nem kapcsol (a zajról és a vibrálásról lehet felismerni). Állítsa ismét max állásba, és 2–3 percig nyomja a motoros-gőz-nyomógombot, ezzel a gőzkamra kiöblítésre kerül. A talpat a lehűlés után egy nedves ruhával alaposan tisztítsa meg.

#### **Ártalmatlanítás**

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségek iránt kérjük, hogy a szakkereskedésnél vagy az önkormányzatnál érdeklődjön.

## **pl**

**Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.**

**Instrukcję użytkowania przechowywać starannie!**

#### **Wskazówki bezpieczeństwa**

**⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i wybuchu pożaru**

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Nie podłączać urządzenia, jeśli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Po każdym użyciu urządzenia i w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Napraw urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego można dokonać tylko w naszym punkcie serwisowym, aby uniknąć zagrożeń.

**Włączone żelazko musi pozostać pod ciągłym nadzorem!**

#### **Przed pierwszym użyciem urządzenia**

Wodę z sieci wodociągowej odparować około 10 do 20 sekund (nacisnąć przycisk silnika pary motor steam, rysunek 2).

#### **Obsługa**

Lampka kontrolna świeci się podczas podgrzewania i gaśnie, gdy żelazko osiągnie nastawioną temperaturę. Jeśli żelazko już raz się rozgrzało, można dalej prasować podczas podgrzewania.

Bieliznę przeznaczoną do prasowania posortować według oznaczeń na naszywkach i rozpocząć prasowanie od naniższej temperatury ●:

**Prasowanie bez użycia pary**      **rysunek 1**

Nie naciskać przycisku silnika pary motor steam.

**Prasowanie z użyciem pary**      **rysunek 2**

Silnik pompuje strumień pary o równomiernym natężeniu przepływu. Jeżeli nastawiono zbyt niską temperaturę, następuje automatyczne wyłączenie pary, aby zapobiec kapaniu wody.

**Napełnianie zbiornika**      **rysunek 3**

Przed napełnieniem zbiornika wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!

Zbiornik napełnić tylko wodą z sieci wodociągowej lub wodą z sieci zmieszaną z wodą destylowaną! Inne płyny uszkodzą urządzenie. W celu przedłużenia optymalnego działania systemu pary wodę z sieci wodociągowej mieszać z wodą destylowaną

Залечаны стосunek mieszaniiny: 1:1 od twardości określanej jako „średnio twarda”. Nie napelniać zbiornika powyżej oznaczenia „max”!

**Спрыскивач**

rysunek 4

**Поziomy струмiеnъ пары**

rysunek 5

Temperatura: max

Prasowaną odzież powiesić na wieszaku, żelazko prowadzić pionowo w odległości 10–20 cm, a przycisk silnika pary trzymać wciśnięty; **nie kierować na osoby i nie stosować do prasowania odzieży na osobach!**

**Po każdym użyciu**

Zbiornik opróżnić: Żelazko skierować szpicem na dół i lekko potrząsać. Żelazko przechowywać w pozycji do góry, a nie na stopie, niebezpieczeństwo korozji (rysunek 6)!

**Czyszczenie**

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, żelazko pozostawić do wystygnięcia. Obudowę i stopę żelazka wyczyścić tylko wilgotną ścierką. Jeżeli stopa żelazka jest bardzo zabrudzona lnianą ścierką nasączoną bezbarwnym octem prasować na zimno, albo postawić stopę w naczyniu z octem (maks. 1 mm cieczy). Następnie wytrzeć ścierką zwilżoną wodą i dokładnie wysuszyć. Albo: Zabrudzenia zetrzeć natychmiast grubą, wielokrotnie złożoną, suchą bawełnianą ścierką przy nastawieniu na maks.

**⚠ Ostrożnie! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

**Z żelazka nie trzeba usuwać kamienia kotłowego, do zbiornika nie wolno wlewać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników: w przeciwnym przypadku podczas prasowania z użyciem pary lub uderzeniowym strumieniem pary z żelazka będzie kapać woda!**

**Zamiast tego:** ok. co 4 tygodnie rozgrzewać żelazko z pełnym zbiornikiem 3 minuty przy nastawieniu na maksimum, następnie postawić na minimum, trzymać żelazko nad miską, nacisnąć przycisk silnika pary motor steam i przytrzymać wciśnięty tak długo (rysunek 2), aż silnik pary wyłączy się automatycznie (można rozpoznać po odgłosie i wibracji). Ponownie nastawić na maksimum, nacisnąć przycisk silnika pary motor steam i przytrzymać wciśnięty 2–3 minuty, w ten sposób komora pary zostanie wypłukana. Po ochłodzeniu żelazka dokładnie wyczyścić stopę wilgotną ścierką.

**Usuwanie zużytego urządzenia**

Informacje o sposobie usunięcia zużytego urządzenia można otrzymać w punkcie sprzedaży lub w urzędzie miasta i gminy.

**bg**

**Този уред е направен не за производствена употреба, а за домакински нужди.**

**Моля прочетете внимателно ръководството и го запазете грижливо!**

**Указания за безопасност**

**⚠ Опасност от токов удар и пожар**

Уредът да се употребява и включва в контакта само според данните върху табелата на уреда. Да се използва само, ако не се забелязват повреди в захранващия шнур или в уреда. Да не се допускат деца до уреда. Електрическият щепсел да се изважда от контакта след всяка употреба на уреда и в случай на повреда.

Повреди в уреда, като например, смяната на един повреден захранващ шнур, трябва да се извърши само в нашия сервиз, за да се избегнат излагания на опасност.

**Една включена ютия винаги да се наблюдава!**

**Преди първа употреба**

Оставете водата от водопроводната мрежа да се изпарява 10 до 20 секунди (натиснете бутона «motor steam», схема 2).

**Употреба**

Контролната лампа свети при нагряване, тя загасва при достигане на зададената температура. Ако ютията вече е затоплена, може при нагряване да продължи да се глади. Прането да се сортира според знаците за поддръжка и да започне да се глади при най-ниската температура ●:

**Гладене без пара**

**Схема 1**

Не натискайте бутона «motor steam».

**Гладене с пара**

**Схема 2**

Двигателят осигурява равномерно количество пара. Ако ютията е настроена на прекалено ниска температура, парата се изключва автоматично, за да се избегне капането.

**Пълнене на резервоара**

**Схема 3**

Предварително изтеглете щепсела!

Пълнете само с чиста вода от водопроводната мрежа!

Други течности повреждат уреда.

за да удължите функционирането на пара, смесете вода от водопровода със дестилирана вода.

Препоръчително смесване: 1:1 в зависимост от твърдостта на водата «средно мека».

Никога не пълнете над максималната маркировка «max».

Окачете дрехата на закачалка, водете ютията вертикално на разстояние 10–20 см и натискайте бутона «motor steam»; **не използвайте върху хора!**

### След всяко гладене

Изпразване на резервоара: Дръжте ютията с върха надолу и леко я изтръскайте. Съхранявайте поставена на задната страна, не на основата, има опасност от корозия (схема 6)!

### Почистване

Извадете щекера от електрическия контакт и оставете плочата да изстине. Тялото и плочата се избърсват само с влажна кърпа. При силно замърсена плоча се изглажда студено една навлажнена с оцет ленена кърпа или се поставя плочата в един съд с оцет (максимално 1 мм височина). След това се измива с вода и добре се изсушава. Или: Остатъците се изтриват веднага с една дебела, нагъната, суха памучна кърпа при максимално стапало на работа на ютията.

### ⚠ Внимание! Опасност от изгаряне!

**Резервоара никога да не се почиства от варовик с почистващи средства, или да се обработва съответно с разтворители: Ютията би капала при отделяне на пара!**

**Вместо това:** Горедолу на всеки 4 седмици загрявайте за 3 минути ютията с пълен резервоар в позиция «max», след това прехвърлете на позиция «min», поставете под ютията съд и натискайте бутона «motor steam» (схема 2), докато двигателят се изключи автоматично (това се разпознава по шума и вибрациите). Отново настройте в позиция «max» и натискайте бутона „motor steam“ в продължение на 2–3 минути, за да може да се промие камерата за пара. След изстиване на ютията почистете основно основата и с влажна кърпа.

### Обезопасяване

За актуалните пътища за обезопасяване се информирайте моля при вашия специализиран търговец или при ръководството на вашата общината.

**Етот прибор предназначен за използване в домашнем хозяйстве, а не для применения в промышленности. Пожалуйста, сохраните инструкцию по применению.**

### Указания по безопасности

#### ⚠ Опасность электрошока и ожога

Подключайте и эксплуатируйте прибор только в соответствии с данными типовой таблички. Не подключайте прибор, если обнаружены повреждения прибора или питающего провода.

Не допускайте детей к прибору.

После каждого пользования прибором и при ошибочном его включении выньте вилку из розетки.

Во избежание опасности ремонт прибора – например, замену поврежденного питающего шнура – может проводить только наша сервисная служба.

**Постоянно присматривайте за включенным утюгом!**

### Перед первым использованием утюгом

Дайте воде свободно испариться в течение первых 10–20 секунд (нажмите на кнопку «motor steam», рисунок 2).

### Пользование утюгом

При нагревании утюга горит контрольная лампа; как только достигается установленная температура, лампа гаснет. Если утюг уже горячий, то продолжайте глажение можно и при его нагревании.

Рассортируйте белье в соответствии с ярлычками по уходу и начинайте с самой низкой температуры! ●

#### Глажение без пара

**Рисунок 1**

На кнопку «motor steam» нажимать не нужно.

#### Глажение с паром

**Рисунок 2**

Двигатель подает постоянно одинаковое количество пара. Если была установлена слишком низкая температура, то, во избежание образования капель воды, подача пара автоматически прекращается.

#### Заполнение резервуара утюга

**Рисунок 3**

Предварительно выньте вилку из розетки! Заливайте в резервуар только водопроводную воду.

Другие жидкости повредят прибор.

Для увеличения продолжительности действия функции оптимального парообразования водопроводную воду следует смешивать с дистиллированной.

Рекомендуемое соотношение: 1:1, начиная со средней жесткости воды.

Не заполняйте резервуар выше отметки max.

Температура: максимальная «max»

Повесьте одежду на плечики и проводите утюгом в вертикальном положении вдоль нее, держа утюг на расстоянии 10–20 см от одежды; конопка «motor steam» должна быть нажатой. **На человеке гладить одежду подобным образом нельзя!**

### После каждого глажения

Опустошите резервуар; для этого подержите утюг острым концом вниз, слегка встряхивая его.

Утюг следует хранить в вертикальном положении, а не на подошве, опасность возникновения коррозии (рисунок 6)!

### Чистка

Вытащите вилку из розетки и дайте утюгу остыть.

Корпус утюга и его подошву следует лишь протереть влажной тряпкой. При более сильном загрязнении подошвы можно прогладить утюгом льняную салфетку, пропитанную бесцветным уксусом, или поставить утюг в посуду, дно которой на 1 мм покрыто уксусом. После этого ополосните подошву водой и насухо протрите. Другой вариант:

Оставшиеся на подошве следы ткани немедленно сотрите с помощью куска толстой, во много раз сложенной, хлопчатобумажной ткани, включив утюг на максимальный нагрев.

**⚠ Осторожно! Существует опасность ожога!**

Из резервуара ни в коем случае нельзя удалять накипь или обрабатывать его какими-либо чистящими средствами или растворителями, иначе из утюга при отпаривании и паровом ударе будет капать!

Вместо этого: приблизительно через каждые 4 недели нагревайте утюг с наполненным резервуаром в течение трех минут, включив его на максимальный нагрев.

Затем переведите ручку на минимальный нагрев и держите утюг над какой-либо емкостью, нажимая на кнопку «motor steam» до тех пор (рисунок 2), пока двигатель не выключится автоматически (можно определить по звуку и вибрации). Снова включите утюг на максимальный нагрев и нажимайте на кнопку «motor steam» в течение 2–3 минут: в результате будет промываться камера парообразования. После охлаждения утюга его подошву следует тщательно протереть влажной салфеткой.

### Утилизация отходов

Информацию о способах утилизации отходов Вы можете получить у продавца или в органах местного управления.

Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2825.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»: (095) 737-2961.  
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»: (095) 737-2962.  
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Геггенау»: (095) 737-2965.  
Технические консультации по телефону: (095) 737-2975.  
Прием заявок на ремонт и рекламаций: (095) 737-2982 (факс).  
Информация о приборах «Бош», «Сименс» и «Геггенау»: (095) 737-2786, 737-2787.

## Условия гарантийного обслуживания сервисными службами изготовителя

(в соответствии с Законом РФ «О защите прав потребителей»)

1. Требования потребителей, соответствующие законодательству РФ, могут быть предъявлены в течение 12 месяцев со дня начала действия гарантийного срока при условии, что неполадки в изделии не возникли вследствие нарушения покупателем правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), воздействия иных посторонних факторов. Гарантийное обслуживание приборов осуществляется в уполномоченных изготовителем пунктах авторизованного сервисного обслуживания (см. список адресов). Возмещение убытков, связанных с недостатками продукции, осуществляется в соответствии с действующим законодательством.
2. Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел настоящего Гарантийного талона.
3. Гарантия не распространяется на приборы с неисправностями, возникшими вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
4. Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются нами или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность Службы сервиса.
5. Стационарно подключенные крупные приборы ремонтируются по месту подключения. Малые бытовые приборы весом менее 5 кг, на которые распространяются гарантийные обязательства, ремонтируются в нашей сервисной мастерской.
6. После истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги.
7. Использование прибора в целях, отличных от бытовых, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
8. Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (индивидуальным предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.

Срок службы на крупные бытовые приборы, кухонные комбайны и пылесосы составляет 10 лет. Срок службы на мелкие бытовые приборы составляет 2 года.

**Kundendienst-Zentren**  
**Central-Service-Depots**  
**Service Après Vente**  
**Servizio Assistenza**  
**Servicio Técnico**  
**Centrale Servicestations**

**Asistencia técnica**  
**Servicevaerksteder**  
**Servicecenter**  
**ApparatSERVICE**  
**Huolto**  
**Centro de Assistência Técnica**

**Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών**  
**Yetkill Servis Merkezi**  
**Punkty serwisowe**  
**Vevőszolgálati központ**  
**Center servise službe**

**DE Bundesrepublik Deutschland**

**Nord-Ost**  
Paradiesstraße 206 b  
12526 Berlin

**Süd-Ost**  
Georg-Schumannstr. 294  
04159 Leipzig

**Süd**  
Domagkstraße 10  
80807 München

**Süd-West**  
Zeissstraße 13  
71254 Ditzingen

**Mitte**  
Guerickestraße 6  
60488 Frankfurt

**West**  
Welkerhude 33-35  
45356 Essen

**Nord**  
Borsteler Chaussee 51  
22453 Hamburg

**Service Reparaturaufträge**

Tel.: 0 18 01-22 33 66  
Fax: 0 18 01-33 53 07

**Ersatzteile**  
Tel.: 0 18 01-33 53 04  
Fax: 0 18 01-33 53 08

**AT Österreich**

Hausgeräte Kundendienst  
Quellenstraße 2  
1101 Wien

Kundendienst-Zentrum  
Tel.: (01) 6 05 41-0  
Fax: (01) 6 05 41-5 12 98

Auftragsannahme für  
Technikerentsendung  
Tel.: (01) 6 05 41-48 01  
Fax: (01) 6 05 41-5 12 12

**Ersatzteile**  
Tel.: (01) 6 05 41-48 02  
Fax: (01) 6 05 41-5 12 80

Hotline:  
Techn. Beratung Weißware:  
Tel.: (01) 6 05 41-48 04

**CH Schweiz • Suisse • Svizzera**

Siemens Schweiz AG  
BSG Service (Haushaltgeräte)  
Service- und Logistikzentrum:  
Querstrasse 17  
8953 Dietikon-Fahrweid

**Service:**  
Tel.: 0848 840 040  
Fax: 0848 840 041

**Ersatzteile:**  
Tel.: 0848 880 080  
Fax: 0848 880 081

**GB United Kingdom**

Appliance Care Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Old Wolverton  
Milton Keynes  
MK 12 5ZR Bucks

**Head Office Administration**  
Tel.: (0990) 222777  
Fax: (01908) 328670

**Spares and Central Warehouse**  
Tel.: (0990) 543210  
Fax: (01908) 328650

**Customer Liaison**  
Fax: (01908) 328660

**Nationwide Tel.:**  
(0990) 678910

**BE Belgique • België**

F.A.B.-Service  
Service technique du fabricant  
accessible 24h/24h.  
Technische dienst van de fabrikant  
bereikbaar 24u/24u.

**Demande réparation –**  
**Aanvraag reparatie**  
Tel.: (070) 23.33.30  
Fax: (02) 556.10.70

**Assistance réparation –**  
**Reparatie-assistentie**  
Tel.: (0903) 9.90.85

**Pièces détachées –**  
**Wisselstukken**  
Tel.: (070) 23.33.32  
Fax: (02) 556.10.72

**Adresse de correspondance**  
**Correspondentieadres**  
**F.A.B.-Service**  
Rue de la Bienvenue 15  
Verwelkomingsstraat 15  
1070 Bruxelles – Brussel

**FR France**

BSE ELECTROMENAGER SA  
Division SAV Intersav  
50, rue Ardoin  
93400 Saint-Ouen

Tel.: (01) 40101100  
Fax: (01) 40112534

**IT Italia**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via Montecuccoli, 20  
20147 Milano

Tel.: 0241336-1  
Fax: 0241336-610

**NL Nederland**

Siemens Nederland N.V.  
Divisie Consumentenproducten  
Werner van Siemensstraat 1  
2712 PN Zoetermeer

**Service**  
Tel.: (070) 3331234  
Fax: (070) 3333978

**Onderdelen**  
Tel.: (070) 3332530  
Fax: (070) 3333980

**LU Luxembourg**

Siemens Société Anonyme  
20, rue des Peupliers  
2328 Luxembourg-Hamm

Tel.: (43843) 1

**DK Danmark**

Siemens Hvidevareservice  
BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 6  
2750 Ballerup

Tel.: 44898985  
Fax: 44898986

**NO Norge**

BSH - Hush. app. A/S  
Grensesvingen 9  
0661 OSLO

Avd. Service  
Tel.: 22660600  
Fax: 22660550

**SE Sverige**

BSH Hushallsapparater AB  
Service  
Gardsvägen 10 A  
Box 503  
169 29 Solna

Tel.: (0046) 87341300  
Fax: (0046) 87341330

**FI Suomi • Finland**

BSK-KODINKONEET OY  
Sinimäentie 8  
02630 Espoo

Tel.: (09) 52595130  
Fax: (09) 52595131

**IE Eire • Ireland**

Appliance Care Ltd.  
Unit 4  
Ballymount Drive  
Walkinstown  
Dublin 12

Tel.: (01) 4502655  
Fax: (01) 4502520

**IS Island**

Smith & Norland  
B. Jonsson  
Noatuni 4 / PF 519  
121 Reykjavik

Tel.: 5113000  
Fax: 5113011

**PT Português**

Serviços de Assistência Técnica  
Aparelhos Domésticos  
Estr. Nacional 117, Km 2,6  
2720 Amadora

Tel.: (01) 4178347

**ES España**

BSH Interservice S.A.  
Oficina Central para España  
Polígono Malpica C/D  
Parcela 96-A  
50016 Zaragoza

Tel.: (976) 578301  
Fax: (976) 578331

**GR Ελλάδα**

EUROSERVICE A.B.E  
ARKADIAS STR. 35  
121 32 ATHEN - PERISTERI (TV)

Tel.: (01) 5702700  
Fax: (01) 5745772-5745113

**TR Türkiye**

BSH PEG Beyaz Eşya  
Services A.Ş.  
Cemal Sahir Sok. No. 26-28  
80470 Mecidiyeköy - Istanbul

Tel.: (212) 2754775  
Fax: (212) 2755504

**PL Polska**

BSH Sp. z o.o.  
Centrala Serwisu  
ul. Wolska 153  
01-258 Warszawa

Tel.: 369322/333  
Fax: 369366

Spare parts:  
Tel.: 369366  
Fax: 369366

**HU Magyarország**

BSH Kft.  
Márkaszervíz és Vevőszolgálat  
Hungária körút 128.  
1143 Budapest

Tel.: 46-72-161  
Tel.: 46-72-163

**SI Slovenija**

AVTOTEHNA trgovina d.o.o.  
Celovska 228  
1000 Ljubljana

Tel.: (061) 1591555/25,98  
Fax: (061) 1597789

**SK Slovenská republika**

Elomet spol. s.r.o.  
Gäjovala 11  
81109 Bratislava

Tel.: (7) 323216

**UA Ukraine**

ООО «БСХ Бытовая техника»  
Hotline Siemens  
ул. М. Калужская, 19  
117071 Москва

Телефон (095) 737-29-62  
Факс (095) 737-29-82

СП «Транс-Сервис», филиал  
ул. Рейтарская, 37  
252034 Киев

Телефон (044) 212-23-02  
Факс (044) 212-44-43

ООО «Три О Сервис»  
ул. Щусева, 38, кв. 1  
252060 Киев

Телефон (044) 212-59-17  
Факс (044) 440-22-16

СП «Транс-Сервис»  
ул. Канатная, 79  
270012 Одесса

Телефон (0482) 24-11-40  
Факс (0482) 21-01-63

**RU Russland**

ООО «БСХ Бытовая техника»  
Hotline Siemens  
ул. М. Калужская, 19  
117071 Москва

Телефон (095) 737-29-62  
Факс (095) 737-29-82

## Адреса сервисных центров на территории СНГ:

**МОСКВА**, ООО «БСХ Бытовая Техника», сервис от производителя, 117071, Москва, ул. Малая Калужская, 19; тел: (095) 737-29-61 (многоканальный), факс: (095) 737-29-82

**МОСКВА**, ООО «Фирма Универсал» (только подключение), 109088, Москва, 2-ая ул. Машиностроения, 17 А; тел: (095) 177-87-13, факс: (095) 177-84-60

**АЛМАТЫ**, ТОО «Комбитехцентр», 480096, Алматы, ул. Исаева, 111; тел: (3272) 68-98-98, факс: (3272) 68-26-52

**АНГАРСК**, АПК «ТЕЛЕТОН», 665831, Ангарск, 8 микрорайон, 8-8а; тел: (3951) 56-03-90, факс: (39518) 6-43-99

**АРХАНГЕЛЬСК**, ООО «Инжинирингдрев Плюс», 163061, Архангельск, ул. Садовая, 43, кв. 1-3; тел/факс: (8182) 43-41-24

**АСТРАХАНЬ**, ООО «АСТРАСЕРВИС», 414041, Астрахань, ул. Яблочкова, 15; тел: (8512) 39-82-16, факс: (8512) 39-85-12

**БАРНАУЛ**, ЗАО «ОРК Хелми», 656011, Барнаул, ул. Пролетарская, 113; тел/факс: (3852) 26-84-62

**БЕЛГОРОД**, АОЗТ «Выбор», 308013, Белгород, ул. Пушкина, 49 А; тел: (0722) 32-65-92, факс: (0722) 32-69-29

**БЕЙСК**, ТОО «Снежная шапка», 659305, Бейск, ул. Воинов-интернационалистов, 72/1; тел: (3854) 23-45-83, факс: (3854) 25-24-41

**БЛАГОВЕЩЕНСК**, ЧП Бондарев, 675000, Благовещенск, Миллицийский пер., 4; тел: (4162) 44-14-42, факс: (4162) 44-49-97

**БРЕСТ**, ООО ПКФ «Золот», 224028, Брест, ул. Орловская, 10; тел: (0162) 42-63-94, факс: (0162) 26-24-72

**БРЯНСК**, ООО «Селена-Сервис», 241037, Брянск, пер. Пилотов, 8; тел/факс: (0832) 41-82-54

**ВИТЕБСК**, ООО «Салби-Витебск», 210015, Витебск, ул. Чкалова, 3; тел: (02122) 1-78-35, факс: (0212) 37-75-97

**ВЛАДИВОСТОК**, ООО «ДФЦ Бош-Сименс», 690091, Владивосток, ул. Мордовцева, 5; тел: (4232) 22-73-69

**ВЛАДИКАВКАЗ**, ТТЦ ООО «Арктика», 362015, Владикавказ, пр. Коста, 15; тел: (8672) 75-50-07, факс: (8672) 75-65-79

**ВЛАДИМИР**, ООО «Электрон-Сервис», 600000, Владимир, ул. Ново-Ямская, 73; тел/факс: (09222) 4-08-19

**ВЛАДИМИР**, ООО «Ромашка Плюс», 600017, Владимир, ул. Горького, 32; тел/факс: (09222) 23-52-06

**ВОЛГОГРАД**, ООО «Умбизаль», 400005, Волгоград, ул. Рокоссовского, 58; тел: (8442) 37-79-19, факс: (8442) 32-58-17

**ВОЛГОДА**, ООО «Скерт», 160017, Вологда, ул. Ленинградская, 77; тел: (8172) 21-79-90, факс: (8172) 21-53-27

**ВОРОНЕЖ**, АОТ «Россия Универсал», 394030, Воронеж, ул. Кольцовская, 35; тел: (0732) 52-63-69, факс: (0732) 52-63-70

**ВЯЗНИКИ**, ООО «Электрон-Сервис», 601400, Вязники, ул. Ленина, 51; тел/факс: (09233) 2-52-67

**ГОМЕЛЬ**, ООО «Салби-Гомель», 246000, Гомель, ул. Интернациональная, 10; тел/факс: (0232) 53-98-25

**ГРОДНО**, ООО «Салби-Гродно», 230009, Гродно, ул. Горького, 72-210; тел: (0152) 39-92-59, факс: (0152) 31-51-13

**ДНЕПРОПЕТРОВСК**, ООО «Козак», 320005, Днепропетровск, наб. Победы, 32; тел/факс: (0562) 46-07-54

**ДОНЕЦК**, АО «Донецк-Взуття», 340059, Донецк, ул. Складская, 5; тел: (0622) 94-00-33, факс: (0622) 94-02-62

**ЕКАТЕРИНБУРГ**, ООО «Евротехника-Сервис», 620014, Екатеринбург, ул. Бардина, 28; тел: (3432) 28-98-26, факс: (3432) 43-26-11

**ЕРЕВАН**, ООО «Эгизаг», 375001, Ереван, ул. Чаренца, 25; тел: (8852) 55-27-57, факс: (8852) 56-09-99

**ЗАПОРОЖЬЕ**, СП «Транс-Сервис», 330037, Запорожье, ул. Рекордная, 6; тел: (0612) 12-03-03

**ЗАПОРОЖЬЕ**, ЧП «Рембытсервис», 330000, Запорожье, ул. Патриотическая, 58, кв. 24; тел/факс: (0612) 34-96-09

**ИВАНОВО**, ООО «Сканер-Инвест-Сервис», 153004, Иваново, 1-я Сибирская ул., 15; тел: (0932) 37-19-03, факс: (0932) 41-88-81

**ИЖЕВСК**, ЗАО «ДС», 426000, Ижевск, ул. Карла Маркса, 393; тел: (3412) 23-16-62, факс: (3412) 22-28-63

**ИЖЕВСК**, ТОО ПКФ «ТАН», 426063, Ижевск, ул. Ключевой пос., 63 А; тел: (3412) 75-34-64, факс: (3412) 75-77-77

**ИНТА**, ЧП Нестерович, 169830, Инта, ул. Кирова, 29; тел/факс: (821-45) 6-38-19

**ИРКУТСК**, АПК «Телетон», 664075, Иркутск, ул. Академическая, 70; тел: (3952) 46-06-27, факс: (3952) 46-40-15

**КАЗАНЬ**, ООО «Фирма Осень», 420061, Казань, ул. Космонавтов, 16; тел: (8432) 75-18-38, факс: (8432) 76-93-88

**КАЛИНИНГРАД**, ЧП «Автотурбосервис», 236039, Калининград, ул. Багратиона, 49; тел: (0112) 44-29-08, факс: (0112) 47-14-41

**КАМЕШКОВО**, ООО «Электрон-Сервис», 601330, Камешково, ул. Ленина, 4; тел: (09248) 2-20-88, факс: (09248) 2-45-66

**КЕМЕРОВО**, ООО «Кузбасс-Импорт-Сервис», 650065, Кемерово, пр-т Ленина, 137/3; тел: (3842) 51-05-33, факс: (3842) 51-44-40

**КИЕВ**, СП «Транс-Сервис», 252034, Киев, ул. Рейтарская, 37; тел: (044) 212-23-02, факс: (044) 12-44-43

**КИЕВ**, ООО «Три О Сервис», 252060, Киев, ул. Щусева, 38, кв. 1; тел: (044) 212-59-17, факс: (044) 440-22-16

**КИРОВ**, ООО «Электрон-Сервис», 610021, Киров, ул. Производственная, 18; тел: (8332) 29-21-90, факс: (8332) 25-87-56

**КИШИНЕВ**, ООО «БСХ-Тех», 2012, Кишинев, ул. Александри, 34; тел: (0422) 22-43-02, факс: (0422) 74-86-92

**КОВРОВ**, ООО «Электрон-Сервис», 601900, Ковров, пр. Ленина, 10; тел/факс: (09232) 3-47-86

**КОСТРОМА**, ООО «Гелард-Сервис», 156013, Кострома, ул. Молочная гора, 3, к. 1; тел/факс: (0942) 31-25-01

**КРАСНАЯ ГОРБАТКА**, ООО «Ромашка Плюс», 602330, Красная Горбатка, ул. Садовая, 22; тел/факс: (09236) 2-12-53

**КРАСНОДАР**, ООО «Кубань-Бизнес-Сервис», 350000, Краснодар, ул. Толстого, 8; тел: (8612) 55-98-02, факс: (8612) 33-45-37

**КРАСНОЯРСК**, Сервисцентр «Близнецов», 660020, Красноярск, ул. Дудинская, 12 А; тел/факс: (3912) 27-67-20

**КРАСНОЯРСК**, ООО «Бирюса-Сервис», 660069, Красноярск, ул. Волгоградская, 5 А; тел: (3912) 62-27-25, факс: (3912) 64-77-60

**КУРГАН**, ООО «Евротехника-Сервис», 640000, Курган, ул. Красина, 41; тел: (35222) 5-47-54

**КУРСК**, ООО «Бриск», 305041, Курск, ул. Л. Толстого, 9; тел: (07122) 2-35-86, факс: (0712) 31-16-33

**КУРСК**, А/К «Скаф-Ф», 305000, Курск, пл. Красная, 2/4, подъезд 4; тел: (0712) 56-41-87

**ЛАКИНСК**, ООО «Ромашка Плюс», 601201, Лакинский, пр. Ленина, 8, к. 3; тел/факс: (09242) 4-24-02

**ЛИПЕЦК**, ООО «ОПТИМА», 398059, Липецк, ул. Коммунальная, 9 А; тел/факс: (0742) 77-89-81

**ЛУГАНСК**, ЗАО «Модус-Н», 348029, Луганск, кв. Щербакова, 2; тел: (0642) 95-20-49

**МАГАДАН**, ООО «Кибера», 685000, Магадан, ул. Пролетарская, 59; тел: (413122) 5-99-03, факс: (413122) 5-96-44

**МАГНИТОГОРСК**, ООО «Норма», 455000, Магнитогорск, ул. Строителей, 48; тел/факс: (3511) 22-09-33

**МАХАЧКАЛА**, АОЗТ «Люкс Лид», 367002, Махачкала, пр-т Ленина, 113-А; тел: (8722) 68-25-82, факс: (8722) 67-95-87

**МИНСК**, ЗАО «Цвет-Сервис», 220113, Минск, ул. Якуба Коласа, 52; тел: (0172) 62-65-66, факс: (0172) 62-66-73

**МУРМАНСК**, «СРБ Мурманск - Технический центр», 183038, Мурманск, ул. С. Перовской, 37; тел: (8152) 45-87-01, факс: (8152) 45-09-49

**МУРОМ**, ООО «Ромашка Плюс», 602200, Муром, ул. Толстого, 29 А; тел: (09234) 2-29-06, факс: (09234) 4-72-61

**НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ**, ТПД ООО «Марина», 423814, Набережные Челны, Московский пр-т, 56/14; тел/факс: (8439) 58-79-32

\* Указанные сервисные центры осуществляют как ремонт, так и подключение бытовой техники.

## شكل 4

## الرشاش

## شكل 5

## بخار رأسي

درجة حرارة المكواة : أقصى درجة

تعلق الملابس على شائعة وتعمل المكواة في وضع عمودي وتحرر على الملابس عن بعد يتراوح بين ١٠ - ٢٠ سم

مع الاستمرار في ضغط زر نفثات البخار. ممنوع كي

الملابس أثناء ارتدائها.

## بعد الانتهاء من الكي

تفريغ الخزان: احملي المكواة بزاوية مائلة موجهة رأس المكواة المديبة نحو أسفل ثم مزها قليلا. احفظ المكواة موضوعة على المؤخرة وليس على السطح، خطر التآكل (شكل 6).

## التنظيف

افصل وصلة الكهرباء واثرك قاعدة المكواة حتى تبرد. لا تستخدم سوى قطعة قماش مبللة لتنظيف جسم المكواة والقاعدة. لإزالة الأوساخ العالقة بقاعدة المكواة اكوي قطعة قماش من الكتان مشبعة بالخل عديم اللون والقاعدة باردة أو اغمر قاعدة المكواة في إناء خل (حد أقصى عمق ١ مم) ثم نظفها بعد ذلك بالماء وجففها. يجب إزالة الأوساخ العالقة بقاعدة المكواة فوراً بملك القاعدة بقطعة من قماش الكتان السميكة والمطوية عدة مرات. وبأقصى درجة حرارة للمكواة.

## ⚠ احتس: خطر الحريق

ممنوع قطعياً تنظيف الخزان بمطفات كيميائية أو محاليل لأن ذلك سوف يؤدي إلى سقوط قطرات ماء من المكواة أثناء الكي بالبخار. بدلا من ذلك يجب فعل ما يلي مرة كل حوالي ٤ أسابيع: يملأ الخزان وتُشغل المكواة لمدة ٣ دقائق على أقصى درجة max ثم تُشغل على أقل درجة min وتُحمل المكواة أعلى وعاء مع الضغط المستمر على زر نفثات البخار (شكل 2) حتى يتوقف المحرك عن العمل تلقائياً (يُعرف ذلك عند سماع صوت وحنوت اهتزاز بالمكواة). حينئذ تُشغل المكواة مرة أخرى على أقصى درجة max ويُضغط على زر نفثات البخار لمدة تتراوح من ٢ إلى ٣ دقائق، وبهذه الطريقة يتم تنظيف مجرى البخار. وبعد ذلك تترك المكواة حتى تبرد ثم تُنظف القاعدة بقطعة قماش مبللة.

## التخلص من الأجهزة القديمة ومواد

## التغليف

نرجو الاستعلاء لدى التاجر المتخصص أو لدى إدارة البلدية الخاصة بكم عن أحدث الأساليب المتبعة للتخلص من الأجهزة القديمة ومواد التغليف.

هذا الجهاز صمم للاستخدام المنزلي وليس للأغراض الصناعية والتجارية. الرجاء حفظ تعليمات التشغيل بمكان آمن.

## تعليمات الأمان

⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية - وخطر الحريق  
نرجو تشغيل واستخدام الجهاز طبقاً لتعليمات الأمان الموجودة على لوحة البيانات الكهربائية.

لا تستخدم الجهاز في حالة وجود تلف به أو بالسلك. يحفظ الجهاز بعيداً عن متناول أيدي الأطفال. يجب فصل وصلة الكهرباء الخاصة بالجهاز بعد الانتهاء من استخدامه أو في حالة حدوث عطل به. وحفاظاً على سلامة المستخدم يجب إصلاح أية أعطال بالجهاز على سبيل المثال استبدال سلك تالف عن طريق مركز خدمة العملاء التابع لشركتنا.

لا تترك المكواة تعمل دون الانتباه لها.

## قبل استخدام الجهاز لأول مرة

يختر ماء الصنبور لمدة تتراوح بين ١٠ و ٢٠ ثانية (عن طريق ضغط زر نفثات البخار شكل 2).

## استخدام وتشغيل الجهاز

يضاء المؤشر الضوئي أثناء تسخين الجهاز وينطفئ عند بلوغ درجة الحرارة المطلوبة. إذا كانت المكواة ساخنة ولكنك تريد درجة حرارة أعلى فإنه يمكن الاستمرار في الكي أثناء عملية التسخين. يجب تنسيق الملابس طبقاً لدرجة حرارة الكي الموضحة عليها ثم البدء بكي الملابس التي تحتاج إلى أقل درجة حرارة.

الكي بدون بخار  
عدم ضغط زر نفثات البخار.

الكي بالبخار  
يولد المحرك كمية منتظمة من البخار. في حالة ضبط الجهاز على درجة حرارة منخفضة ينغلق مجرى البخار آلياً لتجنب سقوط قطرات ماء على الملابس.

ملء الخزان  
افصل وصلة الكهرباء أولاً

استخدم فقط ماء الصنبور. استخدام أية سوائل أخرى تعرض الجهاز للتلف. من أجل الحصول على قدرة أفضل وأطول فاعلية للبخار أخلط ماء الصنبور بماء مقطر. ننصح بخلطهما بالتساوي أي بنسبة ١ : ١ بمجرد وصول عسر الماء إلى (عسر متوسط) لا تملأ الخزان بالماء لأكثر من علامة MAX.



5270220004